

## Self-Inflating Mattress User Guide and Warranty Information

Guide d'utilisation et informations de garantie du matelas autogonflant

自動膨張式マットレス使用説明書



## A Legacy of Comfort

Therm-a-Rest® has been the leading innovator of award-winning outdoor comfort since 1972. Whether you're an ounce-counting alpinist, or a luxury-seeking, road-tripping fun hog, be sure to check out our full line of products designed to help you make the most of every moment outdoors.

## Un héritage de confort

Therm-a-Rest® est un chef de file innovateur depuis 1972 dans la création d'articles de confort primés pour la vie dans la nature. Que vous soyez un alpiniste qui cherche à éliminer tout gramme superflu ou un hédoniste invétéré à la recherche du confort en camping de luxe, vous trouverez votre bonheur au sein de notre gamme complète de produits conçus pour vous aider à profiter au maximum de chaque minute passée en plein air.

## 快適さを追求

Therm-a-Rest® は、1972年の発売以来、アウトドアにおける快適さを追求して、数多くの団体からの賞に輝いております。軽量化を重視するアルピニストから、快適さを求めるキャンパーまで、幅広いニーズに応えられるよう、商品を取り揃えております。

## Mattresses

The world's finest air and self-inflating camp mattresses for every outdoor experience.

Les meilleurs matelas pneumatiques et autogonflants au monde, pour tout type d'aventures en plein air. 過酷なアウトドア環境に対応できる、最適なエアマットレスや自己膨張式マットレス。



## Sleeping Bags & Blankets

Our patent-pending integration of mattress and bag makes the most of both, providing the comfort you want and rest you need to enjoy your days.

La technologie en instance de brevet que nous avons développée pour intégrer le matelas et le sac permet de tirer le maximum de chaque élément, en offrant le confort que vous voulez et le repos dont vous avez besoin pour profiter de vos sorties.

マットレスと寝袋を効果的に組み合わせることにより、両者の長所を生かし、快適で十分な睡眠を実現します。



## LuxuryLite Cots

The lightest and most compact camping cots made.

Les lits de camp les plus légers et les plus compacts pour le camping. 軽量でコンパクトなキャンプ用コット。



## Seating and Hammocks

Compact seating and lounging solutions for comfort in any situation.

Des solutions compactes pour vous assoir et vous relaxer confortablement en toute situation. どんな状況でも快適にくつろげる座り心地。



## Pillows, Bedding, Accessories and more...

The finishing touches on true outdoor comfort.

La touche finale pour le vrai confort dans la nature. アウトドアライフをより快適にするアクセサリ。



**THERMA-REST**  
CREATING LASTING COMFORT FOR OVER 40 YEARS™

thermarest.com

MADE IN THE  
**USA**  
OF U.S. AND IMPORTED  
MATERIALS

## Tell Us What You Think!

Be sure to stop by our site and share your thoughts on your new gear with a review. We're looking forward to hearing from you and using your feedback to make all of our products as great as they can be.

Follow Us:



# Therm-a-Rest®

**Congratulations on your purchase of a Therm-a-Rest® mattress.**

Therm-a-Rest® Mattress

You now own a mattress from the leading brand in outdoor comfort for more than 40 years. Manufactured in Seattle, U.S.A. our commitment to quality and innovation in all of our products ensures that each one offers unrivaled comfort and reliability. Below are instructions to help you keep your Therm-a-Rest® mattress in good working order for years.

### Upon Purchase:

1. Your new mattress has been stored tightly rolled since production. Unroll your Therm-a-Rest mattress; with valve(s) open, let pad self-inflate, then over inflate with several breaths, close valve(s), and store overnight. For initial use:
2. Allow mattress to inflate (mattress model and how long the mattress has been rolled determines self-inflation time). Close valve(s).
3. Adjust air pressure for comfort. For softer support, gently squeeze out a little air. For firmer support, inflate by mouth.
Winter use: If freezing conditions will be encountered daily for several weeks, avoid breath inflation. Moisture from breath may accumulate and freeze inside the mattress. Under extremely cold conditions, the mattress may be slow to self-inflate. Body heat will improve mattress inflation; carry the mattress in the pack next to body.

### To Deflate

1. Open valve(s), fold two to four times, and sit on the mattress to force air out.
2. Close valve(s) and roll the mattress toward the valve(s). Open valve(s) to let remaining air out and continue rolling.
3. Close valve(s) again. Mattress will remain rolled and ready for packing. Protect your mattress with a Therm-a-Rest stuff sack or Trekker™ Lounge.

### Storage Recommendations

Store your Therm-a-Rest mattress unrolled, filled with air and in a dry place, with its valve(s) open. (Suggestions: under a bed or behind a couch.) Because the mattress foam tends to “remember” the shape it holds most often, your mattress will self-inflate faster if stored unrolled. If the mattress is left damp for a long time, mildew may damage the cover. This is not covered by warranty.

### Repairs in the Field

We recommend that you purchase and carry a Therm-a-Rest Repair Kit. Follow the instructions included in the repair kit. Detailed repair instructions can also be found at thermarest.com/FAQ.

### To Clean

Periodic cleaning is recommended to prevent food, oils or other materials from prematurely degrading your Therm-a-Rest mattress. Add as much air to the mattress as possible; close valve(s) with mattress fully inflated. Wash in a tub, using a soft bristle brush and any mild household degreasing cleaner or mild detergent. Formula 409® will remove sun-screen or bug repellent. Rinse well. Leave unrolled until dry. Do not store wet. (Formula 409® is a Clorox Co. registered trademark.)

### Tips to Protect Your Mattress

• Always check for potential puncturing hazards under mattress area (thorns, sharp rocks, etc.).
• Use ground cloth beneath mattress unless sleeping in a tent.
• Do not use Therm-a-Rest mattress as a flotation device. It is not U.S. Coast Guard-approved.
• Do not expose mattress to flame or sparks.
• Do not pressurize a mattress with high-pressure pumps.
• Do not leave a mattress inflated with valve(s) closed in a car or tent on a hot day.
• Do not contaminate the mattress with Deet-based insect repellants, sunscreen, or chlorine.
• Do not expose mattress to long periods of direct sunlight. Ultraviolet rays gradually destroy the coated fabric.
• Keep mattress away from your pets. Dogs love to chew the valve(s), and cats like to sharpen their claws on the mattress.
• If you store your Therm-a-Rest mattress deflated and rolled for long periods, inflate it with several breaths to restore foam loft.

### Limited Lifetime Warranty

What is covered:

• Your mattress is warranted for the life of the product against defects in materials and workmanship.
• Should the mattress be found defective under this warranty, we will repair it or replace it at our option. Mattresses more than two years old may be replaced with a lifetime-warranted cosmetically irregular mattress.
• Normal wear, puncture, abrasion, misuse, alteration, abuse, or taking apart of the product is not covered.
• Therm-a-Rest will not be liable for incidental or consequential damages. Some states do not allow this exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitations may not apply.
• Shipping charges to an Authorized Repair Center for a damaged mattress are not covered and are the responsibility of the customer. Return shipping charges for the repaired mattress are covered.

### How to obtain warranty or repair service for damaged mattresses:

• To assure proper return of your repaired or replaced mattress, include a description of the problem, your name, shipping address, daytime phone number, and the mattress serial number.
• Products sent to a repair center must be clean or they will be returned to the sender without notice.
• Service charges may vary from country to country. Please contact the appropriate service center to receive a return authorization number and estimated service fee.

### For more information about our worldwide warranty and repair service, or to find a service center near you, please visit: thermarest.com/ServiceCenter

Therm-a-Rest® Mattress

### For mattress care and use instructions visit thermarest.com/FAQ

Therm-a-Rest® Mattress

Therm-a-Rest® Mattress

Therm-a-Rest® Mattress

Therm-a-Rest® Mattress

Therm-a-Rest® Mattress

Therm-a-Rest® Mattress

Therm-a-Rest® Mattress

Therm-a-Rest® Mattress

Therm-a-Rest® Mattress

# Therm-a-Rest®

**Félicitations pour votre achat d’un matelas Therm-a-Rest®.**

Therm-a-Rest® Mattress

Vous avez maintenant en votre possession un matelas fabriqué par le leader du confort en plein air depuis plus de 40 ans. Notre engagement en termes de qualité et d’innovation dans tous nos produits, fabriqués à Seattle, aux États-Unis, garantié que chacun d’eux offre confort et fiabilité inégalés. Veuillez trouver ci-après un mode d’emploi qui vous permettra de garder votre matelas Therm-A-Rest® en bon état et d’en profiter pendant de nombreuses années.

### À l’achat :

1. Votre nouveau matelas a été fermement enroulé après sa fabrication puis entreposé dans cette position. Déroulez le matelas Therm-a-Rest. La ou les valves étant ouvertes, laissez le matelas prendre son volume puis surgonflez-le en soufflant plusieurs fois dans la ou les valves. Fermez ensuite la ou les valves puis rangez le matelas jusqu’au lendemain. Première utilisation : 2. Laissez le matelas prendre son volume (la durée du gonflage dépend du modèle de matelas et de la durée d’entreposage en position enroulée). Fermez la ou les valves.
3. Réglez la pression d’air de façon à vous sentir confortable. Pour un soutien moins ferme, exercez une légère pression sur le matelas pour expulser une petite quantité d’air. Pour un soutien ferme, gonflez à la bouche. Utilisation hivernale : Évitez un gonflage par la bouche si le matelas est soumis quotidiennement à des températures de congélation pendant plusieurs semaines. L’humidité contenue dans le souffle peut s’accumuler et geler à l’intérieur du matelas. Le temps de gonflage du matelas peut augmenter dans des environnements très froids. La chaleur corporelle diminue le temps de gonflage du matelas; veillez à le transporter dans un sac près de votre corps.

### Dégonflage

1. Ouvrez la (les) valve(s), pliez le matelas en 2 à 4 fois et asseyez-vous dessus pour expulser tout l’air restant.
2. Fermez la (les) valve(s) ouverte(s) et roulez le matelas en direction de la ou des valve(s). Ouvrez la ou les valve(s) pour laisser sortir l’air et continuez à rouler le matelas.
3. Fermez de nouveau la (les) valves. Le matelas restera enroulé et prêt pour le transport ou l’entreposage. Protégez votre matelas avec un sac de protection Therm-a-Rest ou Trekker™ Lounge.

Therm-a-Rest® Mattress

Therm-a-Rest® Mattress

Therm-a-Rest® Mattress

**Recommandations d’entreposage**
Entreposez le matelas Therm-a-Rest à plat et gonflé dans un endroit sec avec la ou les valves ouvertes. (Suggestions : sous un lit ou derrière un divan.) Compte tenu que la mousse du matelas a tendance à reprendre la forme dans laquelle elle se trouve le plus souvent, le matelas se gonflera plus rapidement s’il est entreposé à plat. Le matelas ne résiste pas à l’humidité prolongée. De la moisissure pourrait alors se former et endommager le dessus du matelas. Cette situation n’est pas couverte par la garantie.

Therm-a-Rest® Mattress

**Réparations sur le terrain**
Il est recommandé d’acheter un nécessaire de réparation Therm-a-Rest et de le garder à portée de main. Veuillez suivre les directives fournies avec le nécessaire de réparation. Vous trouverez également des instructions de réparation détaillées sur le site thermarest.com/FAQ.

Therm-a-Rest® Mattress

Therm-a-Rest® Mattress

Therm-a-Rest® Mattress

**Directives de nettoyage**
Il est recommandé de nettoyer régulièrement le matelas Therm-a-Rest pour éviter que de la nourriture, de l’huile ou d’autres corps étrangers n’altèrent prématurément le matelas. Ajoutez une quantité maximale d’air dans le matelas. Fermez la ou les valves lorsque le matelas est complètement gonflé. Nettoyez-le dans un bain en utilisant une brosse à soies souples et un dégraissant ménager ou un détergent doux. L’agent nettoyant Formula 409® délogera la crème solaire et les insectifuges. Rincez soigneusement. Laissez le matelas sécher avant de le l’enrouler. Il ne doit pas être entreposé humide. (Formula 409® est une marque déposée de Clorox Co.)

### Conseils pour protéger le matelas

• Assurez-vous que la surface sous le matelas est exempte d’éléments pouvant causer sa perforation (épines, roches pointues, etc.).
• Utilisez un tapis sous le matelas à moins que vous ne dormiez dans une tente.
• Le matelas Therm-a-Rest ne doit pas être utilisé comme dispositif de flottaison. Il n’est pas homologué par les gardes-côtes américains.
• Gardez le matelas loin d’une flamme nue ou d’étincelles.
• Ne mettez pas un matelas en pression à l’aide de pompes à haute pression.
• Ne laissez pas un matelas gonflé dont la ou les valves sont fermées dans une voiture ou une tente par temps chaud.
• Ne contaminez pas le matelas avec des insectifuges ou des crèmes solaires à base de diéthyltoluamide (DEET) ou du chlore.
• N’exposez pas le matelas aux rayons directs du soleil pendant une période de temps prolongée. Ceux-ci détruisent graduellement le revêtement du tissu.
• Protégez le matelas contre les animaux domestiques. Les chiens aiment mâcher les valves et les chats aiment aiguiser leurs griffes sur le matelas.
• Si vous entreposez le matelas Therm-a-Rest dégonflé et enroulé pendant une période prolongée, gonflez-le par la bouche à l’aide de plusieurs expirations pour redonner du gonflant au matelas.

### Garantie à vie limitée

Dommages couverts :
• Votre matelas est garanti à vie contre les défauts de matériau et de fabrication causés par son fabricant.
• Si le matelas est jugé défectueux en vertu de cette garantie, il sera réparé ou remplacé à la discrétion de Therm-a-Rest. Les matelas de plus de deux ans seront remplacés par un matelas garanti à vie présentant des irrégularités cosmétiques.
• L’usure normale, les marques de piqûres ou d’abrasion, une utilisation inadéquate ou abusive, des altérations ou le démontage du produit ne sont pas couverts.
• Therm-a-Rest ne pourra être tenue responsable des dommages accessoires ou indirects. Certaines juridictions ne permettent pas l’exception ni la restriction des dommages accessoires ou indirects. Il se peut que les exceptions et restrictions précédentes ne vous concernent pas.
• Les frais d’expédition d’un matelas endommagé à un centre de réparations agréé ne sont pas couverts et doivent être défrayés par le client. L’expédition chez vous du matelas réparé est gratuite.

**Procédure à suivre pour la réparation sous ou hors garantie d’un matelas endommagé :**
• Pour assurer le retour adéquat d’un matelas réparé ou remplacé, veuillez joindre une description du problème, vos noms, adresse d’expédition, numéros de téléphone (le jour) et le numéro de série du matelas.
• Les produits expédiés à un centre de réparation doivent être propres, sans quoi ils seront retournés à l’expéditeur sans préavis.
• Les frais de service peuvent varier selon le pays. Veuillez contacter le centre de service approprié pour recevoir un numéro d’autorisation de retour et un estimé des frais de service.

Therm-a-Rest® Mattress

Therm-a-Rest® Mattress

Therm-a-Rest® Mattress

Therm-a-Rest® Mattress

Therm-a-Rest® Mattress

Therm-a-Rest® Mattress

Therm-a-Rest® Mattress

Therm-a-Rest® Mattress

Therm-a-Rest® Mattress

# Therm-a-Rest®

**Therm-a-Rest®** Mattresをお買い上げいただき、ありがとうございます。

Therm-a-Rest® Mattress

Therm-a-Rest® は 40 年以上の歴史を持つ、アウトドア用マットレスのトップブランドです。米国シアトルで製造される製品は、高品質と革新を追及する努力によって、他に類のない快適さと信頼性をお届けいたしました。Therm-a-Rest マットレスを長年にわたって快適にお使いいただくために、以下をお読みください。

### 購入時:

1. マットレスは、生産後しっかりと巻かれた状態で保管されています。Therm-a-Rest マットレスを広げるには、バルブを開いてパッドを自然に膨張させ、息を数回吹き込んで膨らまし、バルブを閉じてその状態で一晩置いてください。初めて使用する場合:
2. マットレスを膨張させます (マットレスのモデルや巻かれていた期間によって膨張に要する時間が異なります)。バルブを閉じます。
3. 空気圧を調整してお好みの固さにしてください。柔らかいサポートをお好みの場合は、ゆっくりと圧力を加えて空気を少し抜きます。固くする場合は、息を吹き込んで膨らまします。冬にご使用の場合:
毎日凍結するような状態が続く環境で数週間使用する場合は、マットレスに息を吹き込まないでください。息からの湿気がマットレスの内部で結露して凍る恐れがあります。極寒の状況では、マットレスの膨張に時間がかかる場合があります。体温で膨張時間が速まるため、持ち運ぶ際は身体の近くに梱包してください。

### 収納方法

1. バルブを開き、2 つ折りあるいは 4 つ折りにして、マットレスの上に座って空気を抜きます。2. 一旦バルブを閉じ、バルブ方向に向かってマットレスをしっかりとロールします。バルブを開けて残っている空気を押し出し、さらにロールします。3. 空気を完全に出了たらバルブを閉じます。マットレスをスタッフサックに収納して保護します。収納後はバルブを開放してください。

### 保管方法

保管するときは、Therm-a-Rest マットレスを広げて空気を入れ、バルブを開いた状態で、乾燥した場所に保管してください。(ベッドの下やソファーの後ろなど。)マットレスのフォームは長時間置かれていたときの形を記憶する性質があるため、広げた状態で保管した方が速く膨らみます。マットレスが長時間湿気にさらされた場合、カビが発生してカバーが傷む場合があります。これは保証に含まれていません。

### フィールドでの修理

Therm-a-Rest リペアキットのご購入をお勧めします。修理の際は、リペアキットに含まれている手順に従ってください。修理に関する詳しい手順は、thermarest.com/FAQ をご覧ください。

### クリーニング方法

食品、油、その他によって Therm-a-Rest マットレスが早く劣化することがないように、定期的にクリーニングすることをお勧めします。マットレスにできるだけ空気を吹き込み、マットレスが完全に膨張した状態でバルブを閉めます。浴槽で、柔らかい毛ブラシと家庭用の脱脂クリーナーか中性洗剤を使って洗います。Formula 409® をご使用いただくと、日焼け止めや虫除け剤を落とすことができます。水でよくすすぎ、広げた状態で乾かします。濡れた状態で収納しないでください。(Formula 409® は Clorox 社の登録商標です。)

#### マットレスを保護するヒント

• マットレスの下に穴をあける原因となるもの (トゲや尖っている石など) がないか常に確認してください。
• テント内で寝る場合以外は、マットレスの下にグラウンドシートを敷いてください。
• Therm-a-Rest マットレスを、水に浮かす目的で使用しないでください。米国沿岸警備隊によって承認されていません。
• マットレスを炎や火花に近づけないでください。
• 高圧ポンプでマットレスに圧力を加えないでください。
• 暑い日に、膨張させたマットレスをバルブを締めた状態で車内やテント内に放置しないでください。
• マットレスに、ディート系の虫除け剤、日焼け止め、塩素がつかないようにしてください。
• マットレスを長時間直射日光にさらさないでください。紫外線が徐々にコーティング布を傷めます。
• ペットをマットレスに近づけないでください。犬はバルブを噛み、猫はマットレスの上で爪を研ぐ傾向があります。
• 空気を抜いて丸めた状態で長期間保管したマットレスは、いくらか息を吹き込んで膨らまし、フォームを元の形に戻してください。

### 限定品質保証

保証内容:
• マットレスは、製品の寿命期間内において、材質および製造上の欠陥があった場合、その商品を交換いたします。
• 本保証に基づきマットレスが欠陥品であると認められた場合、弊社の選択によって修理あるいは交換いたします。2 年以上使用されたマットレスに関しては、新品ではない同等程度のマットレスとの交換にする場合があります。
• 通常の消耗、磨耗、誤用、改造、乱用、及び製品の分解によるものは、保証の範囲外です。
• Therm-a-Rest は、付随的または派生的損害について法的責任を負いません。州によっては、付随的または派生的損害賠償の免責または制限を認めない場合があります。この免責と制限の規定は適用されない可能性があります。
• 損傷したマットレスを認可された修理センターへ送る場合の送料金は保証の範囲外であり、お客様の責任です。修理済みマットレスの返送費用は保証の範囲内です。

**損傷したマットレスの保証あるいは修理を依頼するには:**
• 返品の際には、マットレスを適切に修理あるいは交換できるよう、不具合の内容、氏名、送り先住所、日中の電話番号、マットレスのシリアル番号を明記してください。
• マットレスはきれいな状態で修理センターへお送りください。そうでない場合、予告なしに送り主に返却されることがあります。
• サービス料金は国によって異なります。該当するサービスセンターに連絡して、返品承認番号とサービス料金の見積もりをお受け取りください。

**保証および修理サービスについての詳細情報は、thermarest.com/ServiceCenter をご覧ください。**

**マットレスのお手入れ方法と取り扱い方法については、thermarest.com/FAQ をご覧ください。**

Therm-a-Rest® Mattress

Therm-a-Rest® Mattress

Therm-a-Rest® Mattress

Therm-a-Rest® Mattress

Therm-a-Rest® Mattress

**For additional languages, please visit: thermarest.com/ServiceCenter**